

Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь  
Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт культуры і мастацтваў

**ЛЮТНЕВАЯ МУЗЫКА  
ВЯЛІКАГА КНЯСТВА ЛІТОЎСКАГА  
Ў ПЕРАЛАЖЭННІ ДЛЯ КЛАСІЧНАЙ ГІТАРЫ**

*Рэпертуарны зборнік*

Складальнік П. І. Бортнік

Рэкамендавана вучэбна-метадычным аб'яднаннем  
па адукацыі ў галіне культуры і мастацтваў  
для студэнтаў напрамку спецыяльнасці 1-18 01 01-2  
Народная творчасць (інструментальная музыка),  
спецыялізацыі 18 01 01-02 01 Інструментальная музыка народная

Мінск  
БДУКМ  
2022

УДК [780.614:780.613.13](081.2)"15/17"  
ББК 85.314  
Л963

Р э ц е н з е н т ы:

*У. І. Захараў*, дацэнт кафедры музычнага мастацтва  
ўстанова адукацыі «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт  
імя Янкі Купалы», дацэнт;

*М. І. Сеўрукоў*, прафесар кафедры баяна і акарэона  
ўстанова адукацыі «Беларуская дзяржаўная акадэмія музыкі», прафесар

**Лютневая музыка Вялікага Княства Літоўскага ў перала-**  
Л963 **жэнні для класічнай гітары : рэпертуарны зборнік / склад.**  
**П. І. Бортнік ; М-ва культуры Рэсп. Беларусь, Беларус. дзярж.**  
**ун-т культуры і мастацтваў. – Мінск : БДУКМ, 2022. – 35 с.**  
**ISBN 978-985-522-314-7.**

Цікавасць да музыкі мінулых стагоддзяў абумоўлена істотнымі зменамі, якія адбыліся ў выканальніцкай практыцы гітарыстаў. Расце колькасць канцэртаў, фестываляў і конкурсаў, прысвечаных музычнаму мастацтву эпохі Адраджэння. Лютневая музыка з'яўляецца адным з прыярытэтных напрамкаў развіцця гітарнага выканальніцкага мастацтва. Яе ўключаюць у вучэбны, канцэртны і конкурсны рэпертуар. Мэта зборніка – пашырэнне рэпертуару гітарыстаў.

Адрасуецца навучэнцам музычных каледжаў, студэнтам устаноў вышэйшай адукацыі ў галіне культуры і мастацтваў, прафесійным гітарыстам і гітарыстам-аматарам.

УДК [780.614:780.613.13](081.2)"15/17"  
ББК 85.314

ISBN 978-985-522-314-7

© Бортнік П. І., укладанне, 2022  
© Афармленне. Установа адукацыі  
«Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт  
культуры і мастацтваў», 2022

## ПРАДМОВА

Гітарная школа ў Беларусі сёння займае пачэснае месца ў шэрагу іншых еўрапейскіх выканальніцкіх школ, нягледзячы на тое, што яшчэ напрыканцы мінулага стагоддзя яна знаходзілася на стадыі развіцця. Менш чым за паўстагоддзя атрымалася наладзіць трывалую сістэму адукацыі, выхаваць сусветна вядомых выканаўцаў і стварыць арыгінальны нацыянальны рэпертуар. Тым не менш, недастаткова ўвагі даследчыкаў і выканаўцаў накіравана ў гістарычнае мінулае, дзе ў лютневым рэпертуары, без сумневу, можна знайсці карані сучаснага гітарнага выканальніцкага майстэрства.

Традыцыйна гітара і лютня разглядаюцца як вельмі блізкія інструменты, а лютневыя пералажэнні ў гітарным рэпертуары з'яўляюцца звычайнай практыкай у Еўропе і на сённяшні дзень. Паколькі лютневая музыка складае важную частку гітарнага рэпертуару, для беларускіх гітарыстаў вельмі важна імкнуцца да выканання рэпертуару, які мае непасрэднае дачыненне да фонаасроддзя Беларусі XVI–XVII стст. Лютневаму выканальніцтву яшчэ толькі належыць прайсці той доўгі шлях з небыцця, які пераадолела гітара ў Беларусі, а пералажэнне лютневай музыкі кампазітараў XVI–XVII ст. для гітары з'яўляецца першаснай неабходнасцю, якая дазволіць «ажывіць» гэты пласт музыкі. Вядома, што большасць лютністаў таго часу мелі замежнае паходжанне, але яны стваралі свае творы і выконвалі іх у тым ліку і ў Беларусі.

Згодна з даследаваннямі В. Жывалеўскага і В. Дадзіёмавай, у XVI ст. па запрашэнні каралевы Боны Сфорца на тэрыторыі сучаснай Беларусі ігралі шматлікія лютністы з замежжа, пераважна з Італіі. Сярод іх неабходна згадаць і Мікеланджэла Галілея, роднага брата знакамітага астранома Галілеа Галілея. Менавіта яго творы ў французскай табулатуры змешчаны ў зборніках Мюнхена і ў лютневай кнізе Георга Леапольда Фурмана (1615).

Найбольшую цікавасць сярод лютністаў уяўляе выканаўца венгерскага паходжання Валянцін Бакфарк (1507, Кранштат – 1576, Падужа), ці Валянцін Грэф, чые творы адрозніваліся надзвычайнай вытанчанасцю. Як сведчыць нямецкі даследчык Ёзаф Цут, фенаменальнасць Бакфарка была яшчэ і ў тым, што ён парадаксальным чынам «сумяшчаў жыццё віртуоза і палітычнага авантурыста». Нягледзячы на паходжанне, яго можна аднесці да прадстаўнікоў

італьянскага стылю, ці італьянскай школы, бо ён вучыўся ў Антоніа Ротты з Падуі.

Дыямед Като (Катоне) з Венецыі быў яшчэ адным італьянскім лютністам, які працаваў на тэрыторыі Беларусі на пачатку XVII ст. Яго творы ўвайшлі ў табулатурныя зборнікі такіх вядомых лютністаў, як Іаган Рудэ (1600), Жан Батыст Безар (1603), Ёахім ван дэр Ховэ (1612), Георг Леапольд Фурман (1615), а два яго зборнікі песень пад лютню выйшлі ў Кракаве (1606 і 1607).

Войцэх Длугарай – яшчэ адзін вядомы музыка, які ў перыяд XVI–XVII стст. іграў у Гродзенскай капэле (1583–1585). Акрамя кампазітарскай і выканальніцкай дзейнасці, ён прымаў актыўны ўдзел у палітычным жыцці. Ёзаф Цут згадвае рукапісны зборнік Длугарая ў Лейпцыгскай бібліятэцы (прыблізна 1619).

Згаданыя імёны фарміравалі толькі частку разнастайнай лютневай культуры XVI–XVII стст., якая была значным элементам тагачаснага фонаасяроддзя. Дзякуючы такім зборнікам і пералажэнням, як гэты, старадаўняя музыка Беларусі стане больш даступнай для сучаснага слухача, што дазволіць лепш зразумець і адчуць культурны кантэкст XVI–XVII стст.

Дар’ян Шахаб

## УВОДЗІНЫ

Матэрыял рэпертуарнага зборніка «Лютневая музыка ВКЛ у пералажэнні для класічнай гітары» распрацаваны для студэнтаў-гітарыстаў спецыяльнасці «народная творчасць (інструментальная музыка народная)» па вучэбнай дысцыпліне «Спецінструмент (струнныя народныя)». Засваенне дадзенай вучэбнай дысцыпліны прадугледжвае паслядоўнае засваенне метадыка-тэарэтычных ведаў і практычных навыкаў ігры на гітары, а яе мэтай з'яўляецца развіццё і ўдасканаленне выканальніцкага і музычна-педагагічнага майстэрства ў галіне інструментальнага выканальніцтва. У цяперашні час рэпертуар, які вывучаюць студэнты на занятках спецыялізацыі, надзвычай шырокі і ўключае ў сябе творы розных эпох – ад эпохі Рэнэсансу да сучасных п'ес у эстрадна-джазавай стылістыцы, што прадугледжана тэматычным планам вучэбнай дысцыпліны.

Цяперашні час адзначаецца істотнымі зменамі, якія адбыліся ў выканальніцкай практыцы гітарыстаў. Так, музыканты ўсё часцей звяртаюцца да лютневай музыкі, уключаюць яе ў вучэбны, канцэртны і конкурсны рэпертуар. Акрамя таго, лютневая музыка з'яўляецца адным з прыярытэтных напрамкаў развіцця гітарнага выканальніцкага мастацтва на сучасным этапе. Патрэба вывучэння лютневага рэпертуару, а таксама адсутнасць зборнікаў па лютневай музыцы эпохі Рэнэсансу на тэрыторыі сучаснай Беларусі падкрэслівае неабходнасць і своєчасовасць стварэння рэпертуарнага зборніка «Лютневая музыка ВКЛ у пералажэнні для класічнай гітары», асноўная мэта якога – пашырэнне гітарнага рэпертуару.

Хацелася б адзначыць, што для спасціжэння лютневай музыкі ў пералажэнні для гітары патрабуецца веданне тэарэтычных тэзісаў аб прынцыпах яе выканання. Дадзеная работа арыентавана на студэнтаў устаноў вышэйшай адукацыі, навучэнцаў музычных каледжаў, прафесійных гітарыстаў і музыкантаў-аматараў. Матэрыялы могуць быць выкарыстаны ў адукацыйным працэсе пры стварэнні рэсурснага забеспячэння заняткаў па дысцыплінах «Спецінструмент (гітара)», «Камерны ансамбль», «Метадыка выкладання спецыяльнасці», «Вывучэнне педагагічнага рэпертуару».

У рэпертуарным зборніку «Лютневая музыка ВКЛ у пералажэнні для класічнай гітары» сабраныя лепшыя прыклады кампазіцый з рэпертуару замежных лютністаў эпохі Рэнэсансу, якія жылі на тэрыторыі Вялікага Княства Літоўскага: Валянціна Бакфарка,

Мікеланджэла Галілея, Войцэха Длугарая, Дыямедэ Като. Таксама ў зборнік уваходзіць адна кампазіцыя ананімнага аўтара, якая называецца «Bathori Tanzt», што сведчыць аб прыналежнасці твора да музычнай культуры Вялікага Княства Літоўскага.

На першы погляд, з-за падабенства строя рэнесанснай лютні з гітарным выкананнем лютневых расшыфровак на гітары не ўяўляе складанасці, аднак паміж гітарай і лютняй ёсць шэраг адрозненняў. Напрыклад, мензура лютні менш, таму некаторыя акорды выконваць лягчэй. Збольшага гэтую праблему можна вырашыць кападастрам на трэцім ладзе, што аўтар і прапануе зрабіць. Здвоеныя струны ствараюць дадатковы аб'ём, што дазваляе больш складна выконваць шчыльную фактуру, у якой вельмі часта лютністы выкладаюць музычны матэрыял. Часам на гітары трэба шукаць новыя аплікатурныя рашэнні, каб дамагчыся таго ж эфекту.

Лютневыя творы часта маюць складаную поліфанічную структуру, аднак табулатурны запіс аднагалосны, таму аўтар пры расшыфроўцы вырашыў абмежавацца двухгалосным запісам, лёгка чытальным, але, як і арыгінал, не адлюстроўваючым належным чынам гласавядзенне. Тут ад выканаўцы патрабуецца пэўная доля творчасці.

Усе басовыя ноты, якія давялося перанесці на актаву вышэй, бо яны не могуць быць выкананыя на шасціструннай гітары, маюць спецыяльныя абазначэнні. Такім чынам гітарысты-мультиструннікі могуць выконваць творы з арыгінальнымі басамі.

## ЗМЕСТ

<b>Прадмова</b> .....	3
<b>Уводзіны</b> .....	5
<b>Валянцін Бакфарк</b>	
1. Чорная Карова .....	7
2. Гальярда .....	9
3. Прыгожы нямецкі танец .....	10
4. Ніколі не кажы .....	11
5. Фантазія .....	12
<b>Дыямед Като</b>	
1. Прэлюдыя .....	15
2. Польскі танец 1 .....	16
3. Польскі танец 2 .....	17
4. Гальярда .....	17
5. Фаварыт .....	18
<b>Войцэх Длугарай</b>	
1. Прэлюдыя .....	20
2. Кавалі .....	22
3. Віланэль .....	24
4. З вялікім болем .....	25
5. Цяпер я закаханы .....	26
<b>Мікеланджэла Галілей</b>	
1. Таката .....	27
2. Вольта .....	28
3. Куранта .....	29
4. Балет .....	31
<b>Ананім</b>	
Танец Баторый .....	32

*Вучэбнае выданне*

**ЛЮТНЕВАЯ МУЗЫКА  
ВЯЛІКАГА КНЯСТВА ЛІТОЎСКАГА  
Ў ПЕРАЛАЖЭННІ ДЛЯ КЛАСІЧНАЙ ГІТАРЫ**

*Рэпертуарны зборнік*

Складальнік **Бортнік** Павел Ігаравіч

Карэктар В. Б. Кудласевіч  
Тэхнічны рэдактар Л. М. Мельнік  
Дызайн вокладкі М. М. Чудук

Падпісана ў друк 10.10.2022. Фармат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Папера офісная. Рызаграфія.  
Ум. друк. арк. 4,12. Ул.-выд. арк. 4,25. Тыраж 50 экз. Заказ 768.

Выдавец і паліграфічнае выкананне:  
установа адукацыі  
«Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт культуры і мастацтваў».  
Пасведчанне аб дзяржаўнай рэгістрацыі выдаўца, вытворцы,  
распаўсюджвальніка друкаваных выданняў № 1/177 ад 12.02.2014.  
ЛП № 02330/456 ад 23.01.2014.  
Вул. Рабкораўская, 17, 220007, г. Мінск.



# Чорная карова

## Czarna krowa

Валянцін Бакфарк

Balint Bakfark

(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

The musical score is written for guitar in F# major (one sharp) and 3/4 time, with a capo on the third fret. It consists of seven staves of music. The notation includes various fret numbers (0-4) and techniques such as triplets, slurs, and repeat signs (II, III). The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. The overall style is characteristic of 19th-century guitar music, with a focus on melodic lines and harmonic accompaniment.

22

2 0 2 0 1 2 0 1 0 2 0 1 4 0 1 4 1 4 1 0 1 4 0 2 0 4 0

2 0 2 4 0 3 4 2 4 0 0 3 4 2 4 4 0 0 1 4 1 1 2

III - - - 4 0 3 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0

III - - - 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0

III - - - 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0 4 0

V - - - 4 2 0 4 1 0 V - - - V - - - V - - -

VII - - - VII - - - V - - - V - - - 2 3 0 2 III - - -

0 2 4 0 II - - - II - - - 2 4 2 0 3

0 4 0 4 2 4 1. 3 0 2 2 1 2 1 2 4 2. 0 0 0 0 0 0 0 0

# Гальярда

## Gagliarda

Валянцін Бакфарк  
Balint Bakfark  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f # capo III

The musical score is written on a single treble clef staff in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The piece is marked with a forte dynamic (f) and includes a capo instruction at the third fret. The score consists of eight lines of music, each containing a melodic line with various guitar-specific notations such as fingerings (1-4), fret numbers (0-4), and articulation marks (accents, slurs). The notation includes a variety of rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several trill-like markings (III) and a double bar line with repeat dots. The piece concludes with a final cadence and a fermata over the final chord.

# Прыгожы нямецкі танец

## Shöner deutscher dantz

Валянцін Бакфарк  
Balint Bakfark  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capoll

First staff of music in treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time (C). It features a series of chords and melodic lines with fingerings such as 3, 0, 3, 4, 3, 0, 3, 4, 4, 0, 0, 1, 3.

Second staff of music in treble clef, continuing the piece with various chordal textures and melodic fragments. Fingerings include 3, 4, 3, 4, 0, 2, 4, 4, 1, 4, 3, 1, 1, 3, 4, 4, 3.

Third staff of music in treble clef, featuring a section marked with a circled 2. It includes a circled 3 below the staff. Fingerings shown are 4, 3, 3, 4, 2, 2, 1, 4, 4, 3, 1, 0, 3, 1, 0.

Fourth staff of music in treble clef, starting with a repeat sign and a section marked VII. It includes a circled 2 above the staff and a circled 3 below. Fingerings include 4, 3, 4, 2, 2, 1, 4, 4, 3, 1, 0, 3, 1, 0.

Fifth staff of music in treble clef, continuing the melodic and harmonic development. Fingerings include 4, 0, 1, 3, 4, 4, 4, 0, 4.

Sixth staff of music in treble clef, concluding the piece with a final cadence. It includes sections marked III and II. Fingerings include 0, 1, 2, 4, 4, 1, 4, 1, 1, 0, 4, 4, 1, 2, 1, 1.

# Ніколі не кажы

## Non dite mai

Валянцін Бакфарк  
Balint Bakfark  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f # capoll

The musical score is written for guitar in 3/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). It consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is characterized by a mix of chords and melodic lines. The first staff includes a triplet of eighth notes (marked with a circled 3) and a dynamic marking of  $f$ . The second staff continues with similar textures, including a triplet of eighth notes. The third staff features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of  $f$ . The fourth staff includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of  $f$ . The fifth staff features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of  $f$ . The sixth staff includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of  $f$ . The seventh staff features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of  $f$ . The score concludes with a double bar line and repeat dots.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill and a grace note. The middle and bottom staves provide a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

# Фантазія Fantasy

Валянцін Бакфарк  
Balint Bakfark  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill and a grace note. The middle and bottom staves provide a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The score includes various fingering numbers (0-4) and dynamic markings (f, mf, p).

First line of guitar tablature. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a sequence of chords and notes with fret numbers (0-4) and fingerings (1-4) indicated below the staff.

Second line of guitar tablature. It continues the musical sequence with various chord voicings and fingerings. A double bar line with repeat dots is present at the end of the line.

Third line of guitar tablature. It features a double bar line with repeat dots at the beginning. The notation includes chords and notes with fret numbers and fingerings.

Fourth line of guitar tablature. The sequence continues with chords and notes, including some double notes and specific fingerings.

Fifth line of guitar tablature. It shows a progression of chords and notes with detailed fret and fingering information.

Sixth line of guitar tablature. The notation includes chords and notes with fret numbers and fingerings.

Seventh line of guitar tablature. It continues the musical sequence with various chord voicings and fingerings. A double bar line with repeat dots is present at the end of the line.

Eighth line of guitar tablature. It features a double bar line with repeat dots at the beginning. The notation includes chords and notes with fret numbers and fingerings.

First musical staff with treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. It contains a sequence of chords and notes with various fingerings indicated by numbers 0-4. A repeat sign is present at the end of the staff.

Second musical staff, continuing the piece with similar chordal textures and fingerings. It includes a repeat sign.

Third musical staff, featuring more complex chordal structures and fingerings.

Fourth musical staff, starting with a double bar line and a dashed line indicating a repeat. It contains several chords with fingerings.

Fifth musical staff, beginning with a triple bar line and a dashed line. It continues with various chordal patterns.

Sixth musical staff, featuring a double bar line and a dashed line. It includes a circled number 3 and a circled number 4, possibly indicating specific techniques or fingerings.

Seventh musical staff, starting with a triple bar line and a dashed line. It contains several chords with fingerings.

Eighth musical staff, beginning with a double bar line and a dashed line. It concludes the page with various chordal textures and fingerings.



# Прэлюдыя

## Preludium

Дыямед Като  
 Diomedes Cato  
 (arr. Pavel Bortnik)

③ = f# cap III

# Польскі танец

## Chorea polonica

Дыямед Като  
Diomedes Cato  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f # capo III

③ = f # capo III

②

④

⑤

2

V

V

16

# Польскі танец

## Chorea polonica

Дыямед Като  
Diomedes Cato  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

Musical score for Chorea polonica, featuring four staves of music. The score includes various musical notations such as treble clefs, key signatures (one sharp), and time signatures (3/4). It contains numerous fingerings, slurs, and dynamic markings. Rehearsal marks are labeled with Roman numerals: V, II, III, and V. Circled numbers 3, 4, 5, and 6 are placed at specific points in the score. A *(8va)* marking is present on the third staff. The piece concludes with a fermata on the final note of the fourth staff.

# Гальярда

## Galliarde

Дыямед Като  
Diomedes Cato  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

Musical score for Galliarde, featuring two staves of music. The score includes treble clefs, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. It contains fingerings, slurs, and dynamic markings. Rehearsal marks are labeled with Roman numerals: II and II. Circled numbers 3 and 4 are placed at specific points in the score. The piece concludes with a fermata on the final note of the second staff.

# Фаварыт

## Favorito

Дыямед Каго  
Diomedes Cato  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f#capoIII

⑥ = D

III - - 1

2 4

II - 1

II - - - - 1

V - - - -

V - 1

II - 1

III

III - 1

2 0 4 0

1 3

1 3

4

0 2 3

2 4 3

4 3 2

0 2 3

2 4 3

4 3 2

2 4 4 2 4 0

3 1 1

1 2

0 1 0 1 4

4 0

# Прэлюдыя

## Preludium

Войцэх Длугарай  
Wojciech Długoraj  
(arr. Pavel Bortnik)

③=f # capo III

I-----, ②-----, III-----,

The first staff of music shows a sequence of chords and notes. It begins with a 4/3 chord, followed by a 1/2 chord, a 4/3 chord with a 4 above it, a 3/2 chord, a 1/2 chord with a 1 above it, a 3/4 chord with a 2 above it, a 3/4 chord with a 3 above it, a 4/3 chord with a 3 above it, and finally a 1/3 chord with a 1 below it.

III-----, I-----

The second staff of music continues the sequence. It starts with a 4/3 chord with a 3 below it, followed by a 1/2 chord with a 2 above it, a 4/3 chord with a 3 below it, a 1/2 chord with a 1 above it, a 4/3 chord with a 4 above it, a 1/2 chord with a 1 above it, a 1/2 chord with a 2 below it, a 1/2 chord with a 3 below it, a 0/3 chord, a 3/3 chord, and a 1/3 chord with a 2 above it and a 1 below it. Below the staff, the markings (8va) and (8va) are present.

The third staff of music features a sequence of chords and notes with various fingerings. It includes a 4/3 chord with a 3 below it, a 2/3 chord with a 2 below it, a 3/2 chord with a 3 below it, a 2/0 chord, a 1/0 chord, a 4/4 chord with a 1 above it, a 0/4 chord, a 4/3 chord with a 4 above it, a 3/2 chord with a 3 below it, a 1/0 chord with a 1 above it, a 0/4 chord, and a 0/0 chord.

The fourth staff of music continues the sequence with chords and notes. It includes a 4/1 chord with a 4 above it, a 1/4 chord with a 1 above it, a 4/4 chord with a 4 above it, a 2/0 chord with a 2 above it, a 2/2 chord with a 2 above it, a 4/4 chord with a 4 above it, a 3/0 chord with a 3 below it, a 0/1 chord with a 0 below it, a 1/1 chord with a 1 above it, a 3/2 chord with a 3 above it, a 2/3 chord with a 2 above it, and a 0/3 chord with a 0 below it.

The fifth staff of music shows a sequence of chords and notes. It includes a 4/3 chord with a 4 above it, a 3/0 chord with a 3 below it, a 4/2 chord with a 4 above it, a 2/0 chord with a 2 below it, a 4/0 chord with a 4 above it, and a 0/0 chord with a 0 below it.

The sixth staff of music continues the sequence with chords and notes. It includes a 4/3 chord with a 4 above it, a 3/1 chord with a 3 below it, a 2/1 chord with a 2 above it, a 4/3 chord with a 4 above it, a 3/1 chord with a 3 below it, a 1/0 chord with a 1 below it, a 0/0 chord with a 0 below it, a 1/0 chord with a 1 below it, a 3/0 chord with a 3 below it, and a 1/0 chord with a 1 below it.

(8va-----)

The seventh staff of music shows a sequence of chords and notes. It includes a 4/2 chord with a 4 above it, a 2/1 chord with a 2 above it, a 1/1 chord with a 1 above it, a 4/2 chord with a 4 above it, a 2/0 chord with a 2 above it, a 0/4 chord with a 0 below it, a 4/4 chord with a 4 above it, a 1/0 chord with a 1 below it, a 0/3 chord with a 0 below it, a 3/1 chord with a 3 below it, a 1/3 chord with a 1 below it, a 3/2 chord with a 3 above it, a 2/0 chord with a 2 above it, a 0/3 chord with a 0 below it, and a 1/0 chord with a 1 below it. Below the staff, the marking (8va) is present.

# Кавалі Kowaly

Войцэх Длугарай  
Wojciech Długoraj  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

First musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (1, 3, 1, 4, 0, 1, 0, 1, 3, 4) and capo positions (2, 1, 2, 1).

Second musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (2, 3, 0, 4, 1, 2, 4, 0, 1, 0) and capo positions (2, 3, 2).

Third musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (0, 3, 3, 0, 1, 4, 1, 0, 1, 4, 1, 2) and capo positions (2, 1, 2).

Fourth musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (1, 4, 1, 4, 1, 2, 4, 4, 1, 4, 3, 2) and capo positions (3, 2, 0, 0, 3, 0).

Fifth musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (4, 1, 4, 1, 0, 1, 4, 2, 4, 2, 0, 2) and capo positions (2, 3, 2, 4, 2, 1, 0, 4, 0).

Sixth musical staff with treble clef, showing a sequence of notes and chords with fingerings (1, 4, 3, 4, 3, 4, 0, 1, 1, 3, 0, 1, 4) and capo positions (3, 1, 1, 2, 0, 3, 0, 4, 0).



1 3 4 3 II - - ,

2 4 0 4 0 4 0 4 2 4

3 0 1 0 1 0 1 0 3 0

I (8va)

I (8va)

III (8va)

②

# Віланэль

## Vilanella

Войцэх Длугарай  
Wojciech Długoraj  
(arr. Pavel Bortnik)

♩ = f # cap III

First system of musical notation for Vilanella. It features a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic lines. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Above the staff, there are markings: "V - - -", "III -", and "4 3 0".

Second system of musical notation for Vilanella. It continues the piece with similar chordal and melodic structures. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Above the staff, there are markings: "II", "0 1", "3 1", and "0 2".

Third system of musical notation for Vilanella. It continues the piece with similar chordal and melodic structures. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Above the staff, there are markings: "III", "0 1", "3 0", "2", "4", "0", and "2".

Fourth system of musical notation for Vilanella. It continues the piece with similar chordal and melodic structures. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Above the staff, there are markings: "4", "4", "2", "0", "0 4 1 0", "3 0 2 3", "7", "1", and "3".

Fifth system of musical notation for Vilanella. It concludes the piece with similar chordal and melodic structures. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Above the staff, there are markings: "0 4 2", "0 2", "2 0 3 1", "1", "1", "2", "3", "2", "7", and "(8va)".

# З вялікім болем Mitt vielen schmerzen

Войцэх Длугарай  
Wojciech Dlugoraj  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

First system of guitar notation. It consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It contains a series of chords and melodic lines with fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and a capo III instruction. The bottom staff is in bass clef, providing a bass line with fingerings (1, 1, 1, 1).

Second system of guitar notation. It consists of two staves. The top staff continues the melody with fingerings (1, 4, 0, 4, 0, 1, 4, 3, 0, 2). The bottom staff continues the bass line with fingerings (0, 2, 3, 0) and includes an octave marking (8va).

Third system of guitar notation. It consists of two staves. The top staff features a melodic line with fingerings (0, 2, 4, 3, 0, 3, 4, 2, 4, 3, 3). The bottom staff features a bass line with fingerings (2, 3, 0, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1) and includes an octave marking (8va).

Fourth system of guitar notation. It consists of two staves. The top staff has a melodic line with fingerings (4, 2, 0, 2, 0, 2, 0, 2, 4). The bottom staff has a bass line with fingerings (2, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1) and includes an octave marking (8va).

Fifth system of guitar notation. It consists of two staves. The top staff has a melodic line with fingerings (4, 0, 2, 4, 2, 3, 0, 2, 0, 1, 4, 0, 4, 0, 1, 4, 1, 0, 1, 3, 2, 3, 0, 2). The bottom staff has a bass line with fingerings (1, 1, 3, 3, 3, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1) and includes an octave marking (8va).

# Цяпер я закаханы

Nun bin Ich durch liebe

Войцэх Длугарай

Wojciech Dlugoraj

(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

⑥ = D

The image displays a guitar score for the piece 'Цяпер я закаханы' (Nun bin Ich durch liebe). The score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It consists of eight staves of music. The notation includes various guitar-specific elements such as fret numbers (0-4), fingerings (1-4), and a capo on the third fret. The piece features a mix of eighth and quarter notes, often beamed together. There are several instances of an octave sign (8va) indicating notes to be played an octave higher. The score concludes with a double bar line and a final chord.

# Таката Toccata

Мікеланджэла Галілей  
Michelangelo Galilei  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

(8va)

III -----,

4 0 4 2

(8va)

II -----,

III -----,

③ -----

# Вольта

## Volta

Микеланджэла Галілей  
 Michelangelo Galilei  
 (arr. Pavel Bortnik)

③ = f# саро III

# Куранта Corrente

Мікеланджело Галілей  
Michelangelo Galilei  
(arr. Pavel Bortnik)

③ = f# саро III

⑥ = D





III-----

# Балет

## Ballet

Микеланджэла Галілей  
 Michelangelo Galilei  
 (arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

Musical score for the first system of "Танец Баторый". It consists of four staves of music in G major (one sharp). The notation includes treble clef, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Dynamic markings include *(8va)* and *(8va-----)*. There are repeat signs with first and second endings.

# Танец Баторый

## Bathori tantz

АНАНІМ  
 Anonymous  
 Wurtsisen lute book 1591  
 (arr. Pavel Bortnik)

③ = f# capo III

Musical score for the second system of "Танец Баторый". It consists of two staves of music in G major. The notation includes treble clef, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Dynamic markings include *(8va-----)* and *(8va)*. There are repeat signs with first and second endings.

Musical staff 1: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains a sequence of chords and melodic lines. Fingerings are indicated by numbers 0-4. A trill is marked with '0 1 4'. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.

Musical staff 2: Treble clef, 4/4 time signature. Similar to staff 1, it features chords and melodic lines with fingerings. A trill is marked with '0 1 4'. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.

Musical staff 3: Treble clef, 3/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines. A dynamic marking 'V- - , III' is positioned above the staff. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.

Musical staff 4: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines with fingerings. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.

Musical staff 5: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines with fingerings. A dynamic marking '(8va-----)' is present below the staff.

Musical staff 6: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines with fingerings. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.

Musical staff 7: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines with fingerings. A dynamic marking '(8va-----)' is present below the staff.

Musical staff 8: Treble clef, 4/4 time signature. The staff contains chords and melodic lines with fingerings. A dynamic marking '(8va)' is present below the staff.